

THE CROWN

LANGUE FRANÇAISE

Créé par
Peter Morgan

EPISODE 5.01


"Queen Victoria Syndrome"

Une mise à jour indispensable du yacht royal attire l'attention sur le règne de la reine. Traqués par la presse, Charles et Diana passent une seconde lune de miel en Italie.

Écrit par:
Peter Morgan

Réalisé par:
Jessica Hobbs

Date de la première:
09.11.2022

 This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

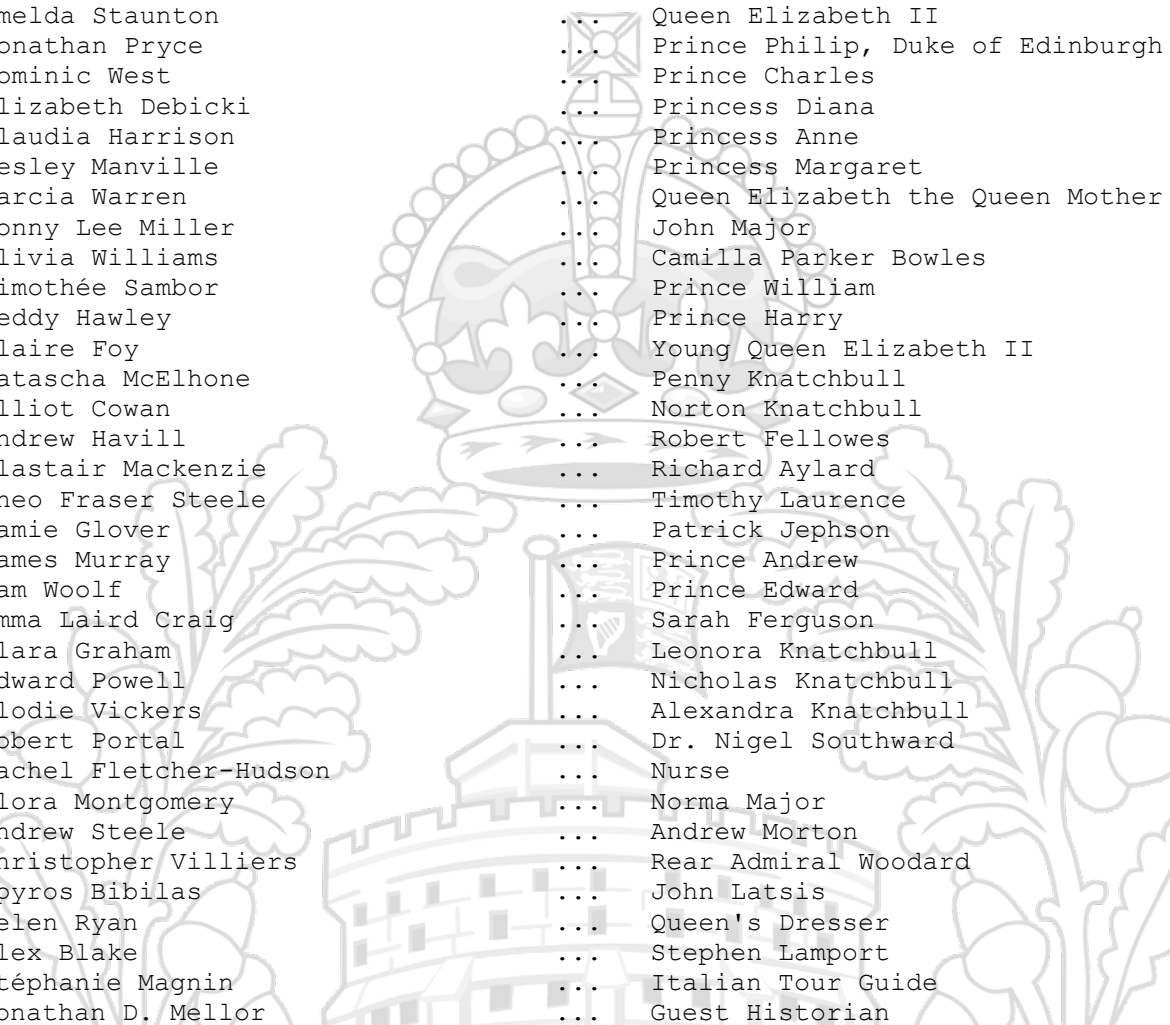
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Membres de la distribution



Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Dominic West	...	Prince Charles
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Claudia Harrison	...	Princess Anne
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Jonny Lee Miller	...	John Major
Olivia Williams	...	Camilla Parker Bowles
Timothée Sambor	...	Prince William
Teddy Hawley	...	Prince Harry
Claire Foy	...	Young Queen Elizabeth II
Natascha McElhone	...	Penny Knatchbull
Elliot Cowan	...	Norton Knatchbull
Andrew Havill	...	Robert Fellowes
Alastair Mackenzie	...	Richard Aylard
Theo Fraser Steele	...	Timothy Laurence
Jamie Glover	...	Patrick Jephson
James Murray	...	Prince Andrew
Sam Woolf	...	Prince Edward
Emma Laird Craig	...	Sarah Ferguson
Clara Graham	...	Leonora Knatchbull
Edward Powell	...	Nicholas Knatchbull
Elodie Vickers	...	Alexandra Knatchbull
Robert Portal	...	Dr. Nigel Southward
Rachel Fletcher-Hudson	...	Nurse
Flora Montgomery	...	Norma Major
Andrew Steele	...	Andrew Morton
Christopher Villiers	...	Rear Admiral Woodard
Spyros Bibilas	...	John Latsis
Helen Ryan	...	Queen's Dresser
Alex Blake	...	Stephen Lamport
Stéphanie Magnin	...	Italian Tour Guide
Jonathan D. Mellor	...	Guest Historian

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:11 --> 00:00:14
SA MAJESTÉ EN ÉCOSSE

3

00:00:25 --> 00:00:27
Au chantier John Brown sur le Clyde,

4

00:00:27 --> 00:00:31
le yacht royal est prêt
à être mis à l'eau par Sa Majesté.

5

00:00:37 --> 00:00:40
Des milliers de dockers
ayant aidé à le construire

6

00:00:40 --> 00:00:44
accueillent chaleureusement
la reine venue inspecter le yacht.

7

00:00:44 --> 00:00:48
Il y a eu tant de spéculations
quant au nom du yacht

8

00:00:48 --> 00:00:51
que l'attente est à son comble
quand Sa Majesté s'avance

9

00:00:51 --> 00:00:53
pour la cérémonie de lancement.

10

00:00:57 --> 00:01:00
Je suis ravie d'être avec vous aujourd'hui

11

00:01:02 --> 00:01:05

pour le lancement de ce yacht royal.

12
00:01:06 --> 00:01:08
J'espère que ce nouveau navire,

13
00:01:09 --> 00:01:11
tout comme votre nouvelle reine,

14
00:01:12 --> 00:01:15
s'avérera fiable et constant.

15
00:01:16 --> 00:01:18
Capable de résister aux tempêtes.

16
00:01:20 --> 00:01:23
Je suis très fière de l'appeler Britannia.

17
00:01:30 --> 00:01:35
Je lui souhaite du succès,
ainsi qu'à tous ceux naviguant à son bord.

18
00:01:36 --> 00:01:39
Sa Majesté
lâche la traditionnelle bouteille,

19
00:01:39 --> 00:01:41
non pas de champagne,
mais de vin d'Empire.

20
00:01:41 --> 00:01:44
Règne, Britannia

21
00:01:44 --> 00:01:47
Britannia, régis les flots

22
00:01:48 --> 00:01:50

Les Britanniques, jamais...

23
00:01:50 --> 00:01:55
Bientôt, le Britannia deviendra un foyer
pour la reine, le duc et leurs enfants.

24
00:02:09 --> 00:02:10
"Ah", Votre Majesté.

25
00:02:13 --> 00:02:14
Encore une fois.

26
00:02:17 --> 00:02:18
Parfait. Merci.

27
00:02:20 --> 00:02:23
DONNÉES - JUILLET 1991
S. M. LA REINE ÉLISABETH II

28
00:02:23 --> 00:02:24
NÉE LE 21/04/1926

29
00:02:25 --> 00:02:26
ÂGE : 65 ANS

30
00:02:30 --> 00:02:31
Inspirez.

31
00:02:32 --> 00:02:33
Et expirez.

32
00:02:35 --> 00:02:36
Encore une fois.

33
00:02:44 --> 00:02:45
12/8.

34

00:02:52 --> 00:02:54
Peut-on ôter les bas, Votre Majesté ?

35

00:02:58 --> 00:03:01
Encore mal à la plante des pieds ?

36

00:03:02 --> 00:03:04
Au risque de me répéter,

37

00:03:04 --> 00:03:07
moins vous passez
de temps debout, mieux c'est.

38

00:03:07 --> 00:03:09
Les aléas du métier.

39

00:03:10 --> 00:03:12
Pourriez-vous venir par ici ?

40

00:03:23 --> 00:03:24
Soixante kilos.

41

00:03:24 --> 00:03:26
L'an dernier, c'était...

42

00:03:26 --> 00:03:27
Ne me dites rien.

43

00:03:27 --> 00:03:30
- Cinquante-sept.
- Et l'année d'avant ?

44

00:03:30 --> 00:03:31
Cinquante-cinq et demi.

45

00:03:32 --> 00:03:34
Cela n'a pas de sens.

46

00:03:34 --> 00:03:37
Mon régime
et mon niveau d'activité n'ont pas changé.

47

00:03:37 --> 00:03:39
En vieillissant, on prend du poids.

48

00:03:40 --> 00:03:42
Pour les hommes,
six kilos par décennie.

49

00:03:42 --> 00:03:43
Et pour les femmes ?

50

00:03:43 --> 00:03:45
Trois kilos ?

51

00:03:46 --> 00:03:49
Je perdrai trois kilos
d'ici la fin de l'été.

52

00:03:50 --> 00:03:54
- L'Écosse, comme toujours ?
- Oui, la belle Écosse.

53

00:03:54 --> 00:03:57
Un peu moins délicieuse
sans les thés à la crème.

54

00:03:57 --> 00:03:59
Balmoral est votre maison préférée ?

55

00:03:59 --> 00:04:02

Probablement ma deuxième.

56

00:04:05 --> 00:04:06
C'est assez personnel.

57

00:04:08 --> 00:04:10
Je m'excuse, madame, je...

58

00:04:12 --> 00:04:14
Je ne sais pas ce qui m'a pris.

59

00:04:15 --> 00:04:16
Il y en a une autre

60

00:04:17 --> 00:04:19
qui m'est encore plus chère.

61

00:04:36 --> 00:04:39
Faites-nous un signe, Votre Majesté !

62

00:04:41 --> 00:04:42
Merci.

63

00:04:47 --> 00:04:49
J'ai reçu un appel du Sunday Times

64

00:04:49 --> 00:04:53
au sujet d'un sondage sur la monarchie,
et c'est intéressant.

65

00:04:53 --> 00:04:57
Les mêmes mots revenaient sans cesse
au sujet de la reine.

66

00:04:57 --> 00:05:00
"Non pertinente", "vieille", "chère".

67

00:05:00 --> 00:05:02
"Déconnectée."

68

00:05:02 --> 00:05:04
Différent de la façon
dont on parle de vous.

69

00:05:04 --> 00:05:05
Vraiment ?

70

00:05:06 --> 00:05:09
- Dois-je me boucher les oreilles ?
- Au contraire.

71

00:05:09 --> 00:05:10
On vous décrit

72

00:05:10 --> 00:05:15
comme "jeune", "énergique",
"moderne", "plein d'empathie".

73

00:05:15 --> 00:05:18
La moitié des gens pensent
que vous feriez un excellent roi

74

00:05:18 --> 00:05:22
et soutiendraient l'abdication
de la reine en votre faveur.

75

00:05:26 --> 00:05:27
Quand cela sort-il ?

76

00:05:28 --> 00:05:29
Dimanche, monsieur.

77

00:05:30 --> 00:05:35
- Quand je serai en Italie, en famille.
- Nous pensons que le moment est idéal.

78

00:05:35 --> 00:05:38
Une grande partie
de votre attrait en tant que futur roi

79

00:05:38 --> 00:05:41
est que la princesse de Galles sera reine.

80

00:05:42 --> 00:05:45
On a pris la liberté d'informer
un ou deux journaux

81

00:05:45 --> 00:05:48
que c'était une seconde lune de miel.

82

00:05:51 --> 00:05:52
D'accord.

83

00:06:08 --> 00:06:09
Ils ont dit cela ?

84

00:06:10 --> 00:06:13
Ce sont leurs mots, oui.
"Seconde lune de miel".

85

00:07:31 --> 00:07:35
COMME UN DÉJÀ VU

86

00:07:53 --> 00:07:55
Cinq minutes avant l'embarquement.

87

00:07:56 --> 00:07:57
Merci.

88

00:07:59 --> 00:08:01

Ils sont là !

89

00:08:01 --> 00:08:03

- Cinq minutes.

- Bien. Allons-y.

90

00:08:06 --> 00:08:08

- Bonjour.

- Alexandra !

91

00:08:08 --> 00:08:10

- Leonora.

- Bonjour !

92

00:08:10 --> 00:08:12

C'est tout Charles.

93

00:08:14 --> 00:08:17

Il dit qu'il veut que ce soit
une seconde lune de miel

94

00:08:17 --> 00:08:20

et il invite Cousin Norton et sa femme.

95

00:08:20 --> 00:08:24

Ils sont si souvent à Highgrove,
pourquoi ne pas aussi inviter Camilla ?

96

00:08:24 --> 00:08:28

Nous pourrions faire preuve de charité,

97

00:08:28 --> 00:08:30

ils ont souffert avec leur benjamine.

98

00:08:30 --> 00:08:32

Je sais. Ma filleule, Leonora.

99

00:08:33 --> 00:08:34

Qu'en est-il ?

100

00:08:34 --> 00:08:38

Elle est en rémission.
Mais on ne peut jamais être sûr.

101

00:08:48 --> 00:08:49

- Chérie.
- Ouais !

102

00:08:54 --> 00:08:55

Tu vas bien ?

103

00:08:55 --> 00:08:57

- Oui.
- Tu me fais un câlin ?

104

00:09:15 --> 00:09:18

Je suis si heureuse qu'on fasse ça.

105

00:10:08 --> 00:10:11

Qu'en pensez-vous ?
On leur donne un peu de magie ?

106

00:10:11 --> 00:10:14

- Oui, allons-y. Éblouissons-les.
- Allez.

107

00:10:50 --> 00:10:53

Je propose qu'on fasse le trajet

108

00:10:53 --> 00:10:57

de Naples à Ischia,

109

00:10:57 --> 00:11:02
là où Garibaldi s'est remis
des guerres d'indépendance italiennes.

110

00:11:02 --> 00:11:03
- Exact ?
- Oui.

111

00:11:04 --> 00:11:08
Puis à Capri, pour voir les ruines
de la magnifique villa Jovis.

112

00:11:08 --> 00:11:13
Ensuite, on longera la côte amalfitaine
jusqu'en Sicile, pour finir à Olbia,

113

00:11:13 --> 00:11:17
en Sardaigne, pour une visite privée
du Museo Archeologico.

114

00:11:19 --> 00:11:21
Y avait-il d'autres demandes ?

115

00:11:21 --> 00:11:23
Des plages, peut-être ?

116

00:11:23 --> 00:11:26
Il y aura bien sûr des plages en chemin.

117

00:11:28 --> 00:11:29
Et des sports nautiques ?

118

00:11:29 --> 00:11:31
Oui, bien bruyants.

119

00:11:31 --> 00:11:32

Et du shopping ?

120

00:11:36 --> 00:11:40

- Du shopping ?

- Certains aiment faire du shopping.

121

00:11:40 --> 00:11:41

Qui ?

122

00:11:42 --> 00:11:46

Qui d'autre, à part Diana,
aimerait faire du shopping ?

123

00:11:47 --> 00:11:51

L'intérêt d'être
sur un yacht comme celui-ci,

124

00:11:51 --> 00:11:53

c'est d'échapper aux hordes de gens

125

00:11:53 --> 00:11:56

qui s'adonnent au lèche-vitrines.

126

00:12:00 --> 00:12:01

Moi !

127

00:12:01 --> 00:12:03

- Je veux faire du shopping.

- Moi aussi.

128

00:12:10 --> 00:12:11

Dans ce cas, on ira.

129

00:12:21 --> 00:12:23

Merci pour votre soutien.

130

00:12:25 --> 00:12:26
C'était courageux.

131

00:12:28 --> 00:12:31
Un cadeau spécial.
Choisissez entre une histoire ou...

132

00:12:31 --> 00:12:33
Super Mario !

133

00:12:33 --> 00:12:35
Pas un mot à votre père.

134

00:12:37 --> 00:12:38
Vous remontez ?

135

00:12:39 --> 00:12:39
Oh non.

136

00:12:40 --> 00:12:42
Un peu de littérature.

137

00:12:43 --> 00:12:45
- Couchez-vous tôt.
- Je vous aime.

138

00:12:45 --> 00:12:47
- Je vous aime, maman.
- Moi aussi.

139

00:12:49 --> 00:12:52
Ce moine italien...
C'était en quelle année ?

140

00:12:52 --> 00:12:54
1327, en fait.

141
00:12:54 --> 00:12:55
1327.

142
00:12:57 --> 00:12:58
Pas mal.

143
00:13:05 --> 00:13:09
LA CROISIÈRE AMOUREUSE DE CHARLES ET DI

144
00:13:09 --> 00:13:12
Charles et Diana semblent s'entendre.

145
00:13:13 --> 00:13:15
Quelle bénédiction !

146
00:13:16 --> 00:13:17
Pour tout le monde.

147
00:13:20 --> 00:13:21
C'était quoi ?

148
00:13:22 --> 00:13:23
Pardon ?

149
00:13:23 --> 00:13:24
Ce bruit.

150
00:13:28 --> 00:13:30
Un bruit mécanique.

151
00:13:34 --> 00:13:35
Ça recommence.

152
00:13:35 --> 00:13:37
Bien. J'y vais.

153

00:13:38 --> 00:13:42
Un dernier jour à couper des rubans
à Morecambe, puis ce sont les vacances.

154

00:13:56 --> 00:13:59
En tant que mécène
du Fonds urbain de l'Église,

155

00:13:59 --> 00:14:04
je suis consciente
des difficultés de cette communauté

156

00:14:04 --> 00:14:07
et de bien d'autres, dans le diocèse.

157

00:14:07 --> 00:14:11
L'Office du lait
est l'une des entreprises commerciales

158

00:14:11 --> 00:14:15
les plus stables
et les plus endurentes de Grande-Bretagne.

159

00:14:15 --> 00:14:19
Ce complexe laitier dernier cri

160

00:14:20 --> 00:14:25
témoigne de la vitalité
des mamelles britanniques.

161

00:14:27 --> 00:14:31
Ce fut un plaisir d'en apprendre plus
sur les conteneurs intermodaux.

162

00:14:32 --> 00:14:36
Représentant 30 %

du marché européen du fret,

163

00:14:36 --> 00:14:43

il est clair qu'ils sont la clé
d'un bel avenir pour le Lancashire.

164

00:15:06 --> 00:15:08

La pression baisse depuis longtemps ?

165

00:15:08 --> 00:15:09

Depuis ce matin.

166

00:15:22 --> 00:15:27

Pas surprenant qu'il s'effondre.
C'est une créature d'un autre âge.

167

00:15:28 --> 00:15:31

Un croiseur de la Seconde Guerre mondiale
avec des fioritures.

168

00:15:32 --> 00:15:35

- À bien des égards, il est obsolète.
- Ne dites pas ça.

169

00:15:36 --> 00:15:37

Expliquez-moi.

170

00:15:38 --> 00:15:42

Le moteur principal flanche.
La chaudière tribord est hors service.

171

00:15:43 --> 00:15:47

Sentimentalement,
on préférerait tous le garder.

172

00:15:47 --> 00:15:48

Absolument.

173

00:15:48 --> 00:15:51
Mais soyons réalistes
quant au coût des réparations,

174

00:15:51 --> 00:15:53
car il n'est pas au mieux de sa forme.

175

00:15:55 --> 00:15:58
Vous verrez
le Premier ministre à Balmoral ?

176

00:15:58 --> 00:16:00
Oui. Il vient avec sa femme, Dora.

177

00:16:01 --> 00:16:02
Non, ce n'est pas ça.

178

00:16:03 --> 00:16:05
Nora. N...

179

00:16:05 --> 00:16:06
Norma.

180

00:16:06 --> 00:16:08
Vous devriez en parler avec lui.

181

00:16:08 --> 00:16:11
Je parlerai à l'amiral
et proposerai un montant.

182

00:16:12 --> 00:16:15
Mais c'est la première fois
que j'envisage l'impensable.

183

00:16:15 --> 00:16:16

C'est-à-dire ?

184

00:16:17 --> 00:16:18

De le remplacer.

185

00:16:20 --> 00:16:26

Construit en 27 après J.-C. par Tibère.

186

00:16:26 --> 00:16:27

Exactement.

187

00:16:27 --> 00:16:32

La plus belle
des 12 résidences impériales de Capri.

188

00:16:34 --> 00:16:38

Certains disent que Tibère s'est enfui
à Capri, car il ne supportait plus

189

00:16:38 --> 00:16:41

les machinations
à la cour de sa mère à Rome.

190

00:16:41 --> 00:16:43

Je ne peux m'imaginer à sa place !

191

00:16:44 --> 00:16:49

Mais après une longue et riche carrière
de général et d'empereur...

192

00:17:00 --> 00:17:03

Au revoir, Charles. Vous nous manquerez
pendant qu'on s'amuse !

193

00:17:03 --> 00:17:05

Au revoir !

194

00:17:08 --> 00:17:10
N'est-ce pas extraordinaire
que deux personnes

195

00:17:10 --> 00:17:13
s'amuse de façon si différente ?

196

00:17:21 --> 00:17:24
Quand ils ont suggéré que Diana et moi

197

00:17:25 --> 00:17:29
rassurons le public
sur la force de notre mariage

198

00:17:29 --> 00:17:31
avec une seconde lune de miel,

199

00:17:31 --> 00:17:34
j'ai dit :
"Vous n'étiez pas à la première."

200

00:17:34 --> 00:17:37
- Sur le Britannia, c'est ça ?
- Oui.

201

00:17:37 --> 00:17:40
La reine pense
que le yacht royal est parfait,

202

00:17:40 --> 00:17:43
mais en tant qu'espace intime
pour de jeunes mariés,

203

00:17:43 --> 00:17:46
c'est un bassin d'observation flottant.

204

00:17:47 --> 00:17:50
Tous les silences gênants

205

00:17:50 --> 00:17:55
et les conversations guindées
entre femme et martyre

206

00:17:55 --> 00:17:59
étaient évidents
pour les 200 membres de l'équipage.

207

00:17:59 --> 00:18:00
Plus vite.

208

00:18:06 --> 00:18:09
Avez-vous dit "femme et martyre" ?

209

00:18:10 --> 00:18:11
J'ai dit cela ?

210

00:18:17 --> 00:18:21
L'ironie, c'est que je suis le seul
que ce mariage martyrise.

211

00:18:21 --> 00:18:24
Il semble raviver
le moral du monde entier.

212

00:18:26 --> 00:18:30
Quand on est ensemble en public,
c'est assez magique.

213

00:18:30 --> 00:18:32
On forme l'équipe parfaite.

214

00:18:34 --> 00:18:35
Mais en privé...

215

00:18:39 --> 00:18:43
Dire que j'ose... Après tout
ce que vous avez vécu avec votre fille.

216

00:18:47 --> 00:18:49
Elle m'a laissé la peigner.

217

00:18:50 --> 00:18:54
Première fois depuis la repousse.
Elle a les cheveux bouclés, à présent.

218

00:18:55 --> 00:18:56
C'est à moi !

219

00:18:56 --> 00:19:00
J'ai eu honte de penser
que je les préférais comme ça.

220

00:19:04 --> 00:19:07
C'est vraiment une terrible maladie.

221

00:19:08 --> 00:19:11
Vous avez tous été si forts.

222

00:19:14 --> 00:19:15
C'est important ?

223

00:19:15 --> 00:19:17
Le Sunday Times ?

224

00:19:18 --> 00:19:19
Oh, oui.

225

00:19:20 --> 00:19:21
Je vous laisse.

226

00:19:25 --> 00:19:27

Il sort demain.

227

00:19:27 --> 00:19:29

J'ai réussi à le lire à l'avance,

228

00:19:29 --> 00:19:31

et vous conviendrez que c'est percutant.

229

00:19:47 --> 00:19:49

Bonjour, Votre Majesté.

230

00:19:49 --> 00:19:50

Bonjour, Peggy.

231

00:19:52 --> 00:19:55

Un peu humide
pour l'arrivée de la princesse royale.

232

00:19:56 --> 00:19:58

Ça ne la dérangera pas.

233

00:20:03 --> 00:20:06

- Bonjour, amiral.

- Votre Altesse.

234

00:20:08 --> 00:20:11

- Bienvenue à bord, Votre Altesse Royale.

- Merci.

235

00:20:24 --> 00:20:27

- Fellowes.

- Robert, on a un problème.

236

00:20:32 --> 00:20:34

- On a livré les journaux ?
- À l'instant.

237

00:20:35 --> 00:20:37
- La reine est partie déjeuner ?
- Elle s'y rend.

238

00:20:37 --> 00:20:41
Retirez le Sunday Times.
Mieux encore, jetez-le.

239

00:20:41 --> 00:20:45
Ni la reine ni la princesse royale
ne doivent le voir.

240

00:20:45 --> 00:20:46
- Compris ?
- Oui.

241

00:21:03 --> 00:21:04
- Bonjour.
- Votre Majesté.

242

00:21:05 --> 00:21:07
Ça a l'air très bon.

243

00:21:08 --> 00:21:08
Dégagez !

244

00:21:12 --> 00:21:14
- Bonjour, chérie.
- Maman.

245

00:21:19 --> 00:21:22
Désolé, madame, ne lisez pas ça.

246

00:21:24 --> 00:21:26

- Pourquoi ?
- C'est celui d'hier.

247

00:21:26 --> 00:21:28
Hier, on était samedi.

248

00:21:28 --> 00:21:32
Et le Sunday Times
ne sort que le dimanche.

249

00:21:32 --> 00:21:33
- De la semaine dernière.
- Quoi ?

250

00:21:33 --> 00:21:35
Le Sunday Telegraph est d'actualité,

251

00:21:35 --> 00:21:38
le Mail on Sunday aussi
ainsi que le Racing Post.

252

00:21:38 --> 00:21:39
Oui, s'il vous plaît.

253

00:21:42 --> 00:21:43
Merci.

254

00:21:54 --> 00:21:56
RÉPARATIONS NÉCESSAIRES

255

00:22:01 --> 00:22:03
COÛT APPROXIMATIF
14 745 000 £

256

00:22:05 --> 00:22:06
Oui.

257

00:22:08 --> 00:22:10
Désolé de vous déranger.

258

00:22:12 --> 00:22:15
Mais j'ai jugé bon de vous avertir.

259

00:22:19 --> 00:22:22
LA REINE DEVRAIT ABDIQUER
EN FAVEUR DU PRINCE DE GALLES

260

00:22:22 --> 00:22:24
C'est scandaleux.

261

00:22:24 --> 00:22:27
Elle ne se plaint jamais.
Elle ne fait jamais un faux pas.

262

00:22:28 --> 00:22:29
Elle est extraordinaire,

263

00:22:29 --> 00:22:32
et ils impriment de telles calomnies.

264

00:22:32 --> 00:22:35
La pluie va continuer.
Je ne devrais pas être surprise.

265

00:22:36 --> 00:22:38
C'est la côte ouest de l'Écosse.

266

00:22:38 --> 00:22:41
Vous n'avez pas vu le Sunday Times ?

267

00:22:41 --> 00:22:43
- Bonjour, Robert.
- Bonjour, Votre Majesté.

268

00:22:44 --> 00:22:46
Parce qu'apparemment, il a été livré.

269

00:22:48 --> 00:22:52
- Je vais me renseigner.
- Bien, apportez-le-moi sur le pont.

270

00:23:06 --> 00:23:10
Dire que l'article a eu un impact
serait un euphémisme.

271

00:23:10 --> 00:23:13
Il y a eu un débat
à la radio et à la télévision

272

00:23:13 --> 00:23:16
et une phrase
a beaucoup attiré l'attention.

273

00:23:16 --> 00:23:18
"Comme un déjà vu" ?

274

00:23:19 --> 00:23:20
Oui, j'ai vu ça.

275

00:23:24 --> 00:23:28
"Une reine âgée, trop longtemps
sur le trône et éloignée du monde moderne

276

00:23:28 --> 00:23:31
"qui conduit les gens à se lasser d'elle

277

00:23:31 --> 00:23:33
"ainsi que de la monarchie."

278

00:23:36 --> 00:23:37
Une réaction de la reine ?

279

00:23:38 --> 00:23:40
Je crois qu'elle ne l'a pas vu.

280

00:23:40 --> 00:23:44
Qu'ils le lui ont caché pour la préserver.

281

00:23:45 --> 00:23:46
Ça en dit long, non ?

282

00:23:51 --> 00:23:56
Organisez une réunion
avec le Premier ministre dès notre retour.

283

00:23:57 --> 00:23:59
On trouvera un prétexte approprié.

284

00:24:06 --> 00:24:08
- Regardez, une baleine !
- Où ça ?

285

00:24:11 --> 00:24:13
Oh, bien vu.

286

00:24:14 --> 00:24:15
À bosse ?

287

00:24:15 --> 00:24:18
Regardez comment elle fait surface.
C'est une Minke.

288

00:24:19 --> 00:24:22
On la sentira avant de la revoir
si on s'approche.

289

00:24:22 --> 00:24:25
Son souffle sent le chou pourri.

290

00:24:25 --> 00:24:26
Une Minke puante.

291

00:24:34 --> 00:24:35
La voilà !

292

00:24:36 --> 00:24:37
Pladda.

293

00:24:39 --> 00:24:40
Là-bas.

294

00:24:42 --> 00:24:43
Ah oui.

295

00:24:44 --> 00:24:46
Comme un jonc sorti d'un étang.

296

00:24:47 --> 00:24:49
Elle est belle, pas vrai ?

297

00:24:49 --> 00:24:51
Si vous le dites, ma chérie.

298

00:24:53 --> 00:24:56
C'est l'un des derniers phares
habités d'Écosse.

299

00:24:58 --> 00:25:01
- On lui rend visite ?
- Vraiment ? Il le faut ?

300

00:25:01 --> 00:25:03
L'exercice est bon pour la silhouette.

301
00:25:03 --> 00:25:06
À notre âge,
le poids ne se perd pas tout seul. Allez.

302
00:25:07 --> 00:25:08
C'est vrai.

303
00:25:38 --> 00:25:41
On se demande pourquoi
les phares m'inspirent tant,

304
00:25:41 --> 00:25:43
mais une fois dans un tel endroit...

305
00:25:55 --> 00:25:56
Nouvel écuyer ?

306
00:25:57 --> 00:25:58
Tim ?

307
00:25:58 --> 00:26:01
Il est avec nous depuis un moment.

308
00:26:03 --> 00:26:04
Je n'avais pas remarqué.

309
00:26:06 --> 00:26:07
Vous êtes mariée.

310
00:26:09 --> 00:26:10
Techniquement.

311
00:26:13 --> 00:26:14

Comment est-il ?

312
00:26:14 --> 00:26:15
Fiable.

313
00:26:16 --> 00:26:18
Raisonné. Agréable.

314
00:26:21 --> 00:26:23
On devrait s'en tenir aux phares.

315
00:26:25 --> 00:26:26
Ces balises de lumière,

316
00:26:27 --> 00:26:30
dans une nuit noire et sans espoir,

317
00:26:30 --> 00:26:33
qui rassurent le marin solitaire
qu'il n'est pas oublié

318
00:26:35 --> 00:26:37
et qu'il retrouvera bientôt son foyer.

319
00:26:38 --> 00:26:39
Et l'espoir.

320
00:26:54 --> 00:26:55
Puis-je vous parler ?

321
00:26:56 --> 00:27:00
On va malheureusement
devoir raccourcir ces vacances.

322
00:27:01 --> 00:27:03
- Un problème de planning.

- Quoi ?

323

00:27:03 --> 00:27:06
Oui, le prince de Galles
donne une conférence à Oxford.

324

00:27:06 --> 00:27:08
Il n'y aura pas de requins.

325

00:27:10 --> 00:27:12
Nous rentrons à la maison ?

326

00:27:13 --> 00:27:18
Il s'avère qu'il y a
un conflit d'emploi du temps,

327

00:27:18 --> 00:27:19
donc je dois rentrer.

328

00:27:20 --> 00:27:23
- Nous devons rester deux semaines.
- Je sais.

329

00:27:23 --> 00:27:25
Les imprévus, ça arrive.

330

00:27:25 --> 00:27:29
- J'ai un engagement à Oxford.
- Ce n'est pas l'université.

331

00:27:30 --> 00:27:32
C'est une école d'été pour touristes.
Ce n'est pas essentiel.

332

00:27:33 --> 00:27:34
Pour moi, ça l'est.

333

00:27:36 --> 00:27:38

Ce sont nos vacances.

334

00:27:39 --> 00:27:42

C'est une occasion rare
d'être ensemble, en famille.

335

00:27:42 --> 00:27:47

Vous avez du mal avec ça, c'est pourquoi
j'ai accepté que vous ameniez vos amis.

336

00:27:48 --> 00:27:50

Et j'ai accepté la photo aujourd'hui

337

00:27:50 --> 00:27:53

pour que les médias avalent ce mensonge

338

00:27:53 --> 00:27:55

du mari aimant, à une condition.

339

00:27:55 --> 00:27:57

- Laquelle ?

- Que vous en soyez un !

340

00:28:41 --> 00:28:43

Souriez pour la photo !

341

00:28:43 --> 00:28:44

Prince Charles !

342

00:29:34 --> 00:29:37

... à des dizaines de milliers
de familles britanniques.

343

00:29:37 --> 00:29:42

Les saisies ont atteint un niveau record.

Au cours du premier semestre,

344

00:29:42 --> 00:29:46

36 600 maisons ont été reprises
par des sociétés de construction...

345

00:29:48 --> 00:29:50

Garde-à-vous !

346

00:29:53 --> 00:29:58

Je crois qu'on peut dire que c'est
la pire crise économique depuis la guerre.

347

00:29:58 --> 00:30:00

Tous les secteurs ont été touchés.

348

00:30:00 --> 00:30:02

L'année a été très difficile.

349

00:30:06 --> 00:30:09

Le Premier ministre, Votre Altesse Royale.

350

00:30:12 --> 00:30:13

Premier ministre.

351

00:30:14 --> 00:30:16

- Votre Altesse Royale.

- Merci d'être venu.

352

00:30:16 --> 00:30:17

Monsieur.

353

00:30:20 --> 00:30:21

Avant de commencer,

354

00:30:22 --> 00:30:25

quelqu'un à Buckingham
est-il au courant de cette rencontre ?

355

00:30:25 --> 00:30:27
Je ne crois pas, monsieur.

356

00:30:27 --> 00:30:28
C'est sûrement mieux.

357

00:30:36 --> 00:30:40
J'ai demandé à vous voir
pour deux raisons.

358

00:30:40 --> 00:30:42
La conservation de notre patrimoine bâti.

359

00:30:44 --> 00:30:46
Avez-vous reçu mon livre ?

360

00:30:46 --> 00:30:47
Oui.

361

00:30:48 --> 00:30:50
L'avez-vous feuilleté ?

362

00:30:50 --> 00:30:53
Au vu de cette rencontre, oui.

363

00:30:53 --> 00:30:57
En le lisant,
vous avez dû vous dire : "Quel ringard.

364

00:30:58 --> 00:31:00
"Coincé dans le passé

365

00:31:00 --> 00:31:03

"avec son aversion
pour le modernisme et le changement."

366

00:31:03 --> 00:31:04

Pas du tout.

367

00:31:05 --> 00:31:06

Pourquoi ?

368

00:31:08 --> 00:31:12

Vous auriez eu raison.

Je suis obsédé par le passé.

369

00:31:12 --> 00:31:13

Par la tradition.

370

00:31:14 --> 00:31:16

La préserver. La conserver.

371

00:31:17 --> 00:31:21

Mais nul n'est exclusivement une chose.

Les humains sont intéressants.

372

00:31:21 --> 00:31:25

Vous-même êtes
plein de contradictions fascinantes.

373

00:31:25 --> 00:31:26

Pardon ?

374

00:31:26 --> 00:31:30

Venant de Brixton, un quartier ouvrier
multiculturel de Londres,

375

00:31:30 --> 00:31:33

on aurait pu s'attendre
à ce que vous cachiez votre passé

376

00:31:33 --> 00:31:38
pour vous intégrer aux conservateurs,
ou avoir un point de vue plus socialiste

377

00:31:38 --> 00:31:40
et devenir la star du parti travailliste.

378

00:31:40 --> 00:31:42
Je n'ai jamais pensé
qu'à cause de mon passé,

379

00:31:43 --> 00:31:44
je ne devrais pas être conservateur.

380

00:31:45 --> 00:31:46
Précisément.

381

00:31:46 --> 00:31:49
Vous refusez de nier vos contradictions,

382

00:31:49 --> 00:31:51
vous ne les voyez même pas comme telles.

383

00:31:51 --> 00:31:52
En effet.

384

00:31:53 --> 00:31:58
Ce qui fait vous rend plus intéressant,
plus complexe et plus impressionnant.

385

00:32:00 --> 00:32:03
Et j'espère

386

00:32:05 --> 00:32:07
qu'on peut en dire autant de moi.

387

00:32:09 --> 00:32:12
Ce qui m'amène à la deuxième raison.

388

00:32:13 --> 00:32:14
Avez-vous vu...

389

00:32:16 --> 00:32:17
le récent sondage ?

390

00:32:18 --> 00:32:21
Et l'article du Sunday Times
sur la reine ?

391

00:32:21 --> 00:32:21
Oui.

392

00:32:23 --> 00:32:24
"Comme un déjà vu".

393

00:32:28 --> 00:32:29
Qu'en avez-vous

394

00:32:30 --> 00:32:30
conclu ?

395

00:32:31 --> 00:32:33
Ce n'est qu'un sondage.

396

00:32:33 --> 00:32:34
Exact.

397

00:32:36 --> 00:32:38
Mais il n'est pas rassurant.

398

00:32:38 --> 00:32:39
Les sondages sont éphémères.

399

00:32:40 --> 00:32:44
- Les ignorer serait dangereux.
- Leur accorder trop d'importance aussi.

400

00:32:55 --> 00:32:57
Il a dû y en avoir beaucoup

401

00:32:58 --> 00:33:01
à l'époque du départ de Mme Thatcher.

402

00:33:03 --> 00:33:06
Beaucoup voulaient
que la Dame de Fer perdure,

403

00:33:06 --> 00:33:11
mais qu'est-ce qui rend
le Parti conservateur aussi puissant ?

404

00:33:11 --> 00:33:13
Son instinct de renouveau

405

00:33:13 --> 00:33:16
et sa volonté
de faire place à quelqu'un de plus jeune.

406

00:33:20 --> 00:33:21
Pendant près de 60 ans,

407

00:33:22 --> 00:33:27
mon arrière-arrière-grand-père,
Édouard VII, a attendu dans les coulisses.

408

00:33:29 --> 00:33:32
Apparemment, la reine Victoria

n'avait pas confiance en lui.

409

00:33:32 --> 00:33:34

Elle le jugeait dangereux.

410

00:33:34 --> 00:33:35

Libre penseur.

411

00:33:38 --> 00:33:42

Il voulait des responsabilités,

412

00:33:42 --> 00:33:43

mais sa mère refusait.

413

00:33:44 --> 00:33:46

Elle lui interdisait même les journaux.

414

00:33:49 --> 00:33:52

Son heure venue,
il a donné tort aux sceptiques

415

00:33:52 --> 00:33:55

et son dynamisme, son intelligence

416

00:33:55 --> 00:33:58

et son charme ont fait
de son règne un triomphe.

417

00:34:01 --> 00:34:02

Je ne vous suis pas.

418

00:34:02 --> 00:34:03

Je dis juste

419

00:34:04 --> 00:34:07

que c'était dommage. Quel gâchis !

420

00:34:09 --> 00:34:11

Que sa voix,

421

00:34:11 --> 00:34:16

sa présence, sa vision
n'aient pas été incorporées plus tôt.

422

00:34:16 --> 00:34:18

Cela aurait été formidable.

423

00:34:19 --> 00:34:20

Pour tout le monde.

424

00:34:31 --> 00:34:34

Vous serez à Balmoral
pour le bal des Ghillies ?

425

00:34:34 --> 00:34:37

Oui. J'ai hâte d'y être.

426

00:34:40 --> 00:34:42

Alors, vous aurez l'occasion de...

427

00:34:44 --> 00:34:50

juger par vous-même si cette institution
qui nous tient tant à cœur...

428

00:34:54 --> 00:34:56

est entre de bonnes mains.

429

00:35:02 --> 00:35:07

En ce qui concerne le patrimoine bâti
et les règles d'aménagement rural...

430

00:35:44 --> 00:35:45

- Bonjour.
- Votre Majesté.

431

00:35:46 --> 00:35:48
Bonjour, Martin.

432

00:35:49 --> 00:35:51
Du calme, Rum. Allez.

433

00:35:54 --> 00:35:56
- Ça suffit.
- Bonjour, chérie !

434

00:35:56 --> 00:35:58
Le temps ne me déçoit jamais ici.

435

00:35:59 --> 00:36:01
Bonjour, vous.

436

00:36:05 --> 00:36:07
Vous vous êtes promenées ?

437

00:36:07 --> 00:36:10
Oui, et je ne l'ai pas étranglée.
Un miracle.

438

00:36:10 --> 00:36:11
- Bonjour.
- Ma chérie.

439

00:36:11 --> 00:36:12
Bonjour, mère.

440

00:36:13 --> 00:36:15
On a passé une bonne matinée.

441

00:36:15 --> 00:36:17
- On a lu les journaux...
- Non.

442

00:36:17 --> 00:36:20
... et on s'est promenées pour en discuter.

443

00:36:20 --> 00:36:22
Vous êtes jolie.
N'est-ce pas, maman ?

444

00:36:36 --> 00:36:39
- Vous vouliez me voir, madame.
- Oui.

445

00:36:40 --> 00:36:42
Les gens se comportent étrangement.

446

00:36:43 --> 00:36:44
Pardon ?

447

00:36:44 --> 00:36:48
- Cela a commencé sur le yacht.
- C'est-à-dire ?

448

00:36:48 --> 00:36:49
Ils sont étranges.

449

00:36:52 --> 00:36:53
Comme vous, en ce moment.

450

00:36:54 --> 00:36:55
Vraiment ?

451

00:36:57 --> 00:36:58
Que se passe-t-il ?

452

00:37:02 --> 00:37:06
Un article méchant, idiot
et inexact du Sunday Times.

453

00:37:07 --> 00:37:08
Inutile d'y penser.

454

00:37:09 --> 00:37:12
Ne devrais-je pas en juger ?

455

00:37:14 --> 00:37:15
En avez-vous un exemplaire ?

456

00:37:17 --> 00:37:18
Oui.

457

00:37:32 --> 00:37:33
Allez, Rum.

458

00:37:35 --> 00:37:37
Allez, au pied.

459

00:37:37 --> 00:37:43
DEVRAIT ABDIQUER
EN FAVEUR DU PRINCE DE GALLES

460

00:37:52 --> 00:37:55
Bien, continuez.
C'est bien. Allons-y.

461

00:37:55 --> 00:37:58
LA MOITIÉ DES GENS SONT POUR

462

00:38:09 --> 00:38:13
... DÉCONNECTÉE, NON PERTINENTE
ET, PLUS FRANCHEMENT, VIEILLE.

463

00:38:22 --> 00:38:25
Bon chien !

464

00:38:26 --> 00:38:30
COMME UN DÉJÀ VU ?

465

00:39:21 --> 00:39:24
- Le Premier ministre, Votre Majesté.
- Monsieur.

466

00:39:24 --> 00:39:25
Votre Majesté.

467

00:39:26 --> 00:39:27
- Du thé ?
- Merci.

468

00:39:29 --> 00:39:31
- Vous avez pris le train ?
- L'avion et la voiture.

469

00:39:31 --> 00:39:33
Bien sûr.

470

00:39:33 --> 00:39:38
Vous êtes occupé. Chaque minute compte.
Mais je suis fidèle à la mer.

471

00:39:38 --> 00:39:41
Au lieu de trois heures porte-à-porte,

472

00:39:42 --> 00:39:44
cela peut prendre
deux semaines sur le yacht.

473

00:39:45 --> 00:39:48
C'est une belle façon de décompresser.

474

00:39:48 --> 00:39:53
Et comme le disait
mon arrière-arrière-grand-mère :

475

00:39:53 --> 00:39:58
"Ralentissons un peu
pour respirer la liberté et la paix

476

00:39:58 --> 00:40:01
"afin d'oublier le monde
et tous ses problèmes."

477

00:40:09 --> 00:40:12
Je sais que la comparaison
entre la reine Victoria et moi

478

00:40:12 --> 00:40:16
a été faite dans les journaux,
et ce, comme une critique.

479

00:40:17 --> 00:40:19
Ce que les gens ne comprennent pas,

480

00:40:20 --> 00:40:23
c'est que toute ressemblance
avec elle est un compliment.

481

00:40:23 --> 00:40:26
Les qualités qu'on utilise
pour la décrire,

482

00:40:26 --> 00:40:30
la constance, la stabilité,
le calme, le sens du devoir.

483

00:40:30 --> 00:40:32

Je serais fière qu'on me les attribue.

484

00:40:34 --> 00:40:39

Et en ce qui concerne le yacht royal,
il est clair qu'un petit rafraîchissement

485

00:40:39 --> 00:40:42

et une légère rénovation sont nécessaires

486

00:40:42 --> 00:40:45

pour le maintenir en parfait état.

487

00:40:45 --> 00:40:49

Je sais que les frais d'entretien
incombent au gouvernement,

488

00:40:49 --> 00:40:54

pas au Palais, voilà,
donc j'en fais appel à vous.

489

00:40:55 --> 00:40:56

À genoux.

490

00:40:56 --> 00:41:00

Pour l'approbation.
Mais j'espère que ce sera une formalité.

491

00:41:06 --> 00:41:08

Avant de quitter ses fonctions,

492

00:41:08 --> 00:41:10

Mme Thatcher a légué au Palais

493

00:41:10 --> 00:41:14

un accord de liste civile

extrêmement généreux.

494

00:41:15 --> 00:41:18
Qui rend la famille royale
plus riche que jamais.

495

00:41:19 --> 00:41:22
Étant donné que cet accord
a été conçu pour devancer

496

00:41:22 --> 00:41:26
tout débat public gênant
sur les dépenses royales,

497

00:41:26 --> 00:41:28
je me dois de poser la question.

498

00:41:28 --> 00:41:33
Serait-il envisageable
que vous en assumiez le coût ?

499

00:41:35 --> 00:41:39
Le yacht royal étant perçu comme un luxe,

500

00:41:39 --> 00:41:43
le Palais risque d'être vu
comme trop exigeant.

501

00:41:43 --> 00:41:44
Ce n'est pas un luxe.

502

00:41:44 --> 00:41:45
Vraiment ?

503

00:41:45 --> 00:41:46
M. le Premier ministre,

504

00:41:47 --> 00:41:52
il y a toujours eu un yacht royal,
et ce, depuis le roi Charles II.

505

00:41:52 --> 00:41:56
C'est un élément indispensable à la façon
dont la Couronne sert la nation.

506

00:41:57 --> 00:42:00
Et les revenus qu'il a générés
sont incalculables.

507

00:42:00 --> 00:42:02
Mais on est en pleine récession.

508

00:42:02 --> 00:42:06
Chaque centime de dépense publique
est scruté de près.

509

00:42:08 --> 00:42:11
J'ai peur que dépenser l'argent public

510

00:42:11 --> 00:42:15
pour rénover un yacht
ne nous attire les foudres de l'opinion.

511

00:42:17 --> 00:42:18
À tous les deux.

512

00:42:26 --> 00:42:28
Quand j'ai accédé au trône,

513

00:42:29 --> 00:42:31
j'ai hérité de tous mes palais.

514

00:42:31 --> 00:42:34

Windsor, Balmoral, Sandringham.

515

00:42:35 --> 00:42:38

Ils portent tous
le sceau de mes prédécesseurs.

516

00:42:38 --> 00:42:42

Seul le Britannia est réellement à moi.

517

00:42:43 --> 00:42:47

C'est peut-être pour cela
que le lien entre le yacht et moi

518

00:42:47 --> 00:42:51

est plus profond qu'un moyen de transport
ou même qu'une maison.

519

00:42:52 --> 00:42:55

De la conception de la coque
à la moindre porcelaine,

520

00:42:55 --> 00:43:00

c'est une expression marine de moi.

521

00:43:07 --> 00:43:09

Vous conviendrez
qu'en tant que souveraine,

522

00:43:09 --> 00:43:12

j'ai eu peu d'exigences

523

00:43:12 --> 00:43:15

en échange du service rendu à ce pays.

524

00:43:16 --> 00:43:20

Je me suis peut-être retenue
dans l'espoir qu'en cas de réel besoin,

525

00:43:20 --> 00:43:25
on ferait ce que je demande
sans poser de questions.

526

00:43:27 --> 00:43:31
J'aimerais que ce gouvernement m'assure,
que vous m'assuriez,

527

00:43:31 --> 00:43:33
que les coûts de rénovation
seront couverts

528

00:43:34 --> 00:43:37
et que vous me préviendrez
dès que tout sera prêt.

529

00:43:42 --> 00:43:43
Je comprends.

530

00:43:47 --> 00:43:48
Bien,

531

00:43:48 --> 00:43:50
le bal des Ghillies, ce soir.

532

00:43:51 --> 00:43:53
Savez-vous danser ?

533

00:43:55 --> 00:43:59
... pour faire de l'Ukraine
un pays européen indépendant.

534

00:43:59 --> 00:44:01
Ils veulent rompre avec Moscou

535

00:44:01 --> 00:44:04
afin de se détourner
de la politique de Gorbatchev et Eltsine.

536

00:44:12 --> 00:44:15
Bonjour, Votre Altesse Royale.
Bienvenue à Balmoral.

537

00:44:15 --> 00:44:16
Monsieur.

538

00:44:16 --> 00:44:21
... viser l'Occident pour s'enrichir.
Les autres républiques soviétiques...

539

00:45:00 --> 00:45:01
Merci.

540

00:45:27 --> 00:45:29
Sa Majesté la Reine.

541

00:45:43 --> 00:45:47
- Me ferez-vous l'honneur ?
- L'honneur est pour moi, Votre Majesté.

542

00:45:51 --> 00:45:54
- Vous savez que c'est ma préférée.
- Oui, très bien.

543

00:45:54 --> 00:45:57
- On est prêts ?
- Oui.

544

00:45:57 --> 00:45:59
Il ne faut surtout pas le suivre.

545

00:45:59 --> 00:46:00

C'est parti.

546
00:46:03 --> 00:46:04
Bien.

547
00:46:19 --> 00:46:22
Comprenez que ce n'est pas
simplement contrariant

548
00:46:22 --> 00:46:27
de réduire le yacht royal à une équation
de coûts-avantages. C'est offensant.

549
00:46:27 --> 00:46:31
Oui, je sais, les réparations
sont un inconvénient économique,

550
00:46:31 --> 00:46:34
mais un inconvénient mineur,

551
00:46:34 --> 00:46:37
comparé au symbole national
qu'est ce yacht.

552
00:46:37 --> 00:46:41
Et son importance pour la reine.

553
00:46:42 --> 00:46:44
Les garçons, dites bonne nuit à M. Major.

554
00:46:44 --> 00:46:46
Bonne nuit.

555
00:46:46 --> 00:46:47
Bonne nuit.

556

00:47:09 --> 00:47:13

- Un peu d'histoire, si ça vous intéresse.
- Bien sûr.

557

00:47:13 --> 00:47:18

La reine Victoria a organisé
le premier bal des Ghillies en 1852

558

00:47:18 --> 00:47:21

- et il y en a eu un chaque année depuis.
- Je vois.

559

00:47:21 --> 00:47:24

Au départ, c'était un remerciement

560

00:47:24 --> 00:47:28

pour les gardes-chasses
et les autres serviteurs,

561

00:47:28 --> 00:47:32

puis cela a évolué
en une sorte de Saturnales.

562

00:47:33 --> 00:47:35

Si vous connaissez vos classiques.

563

00:47:37 --> 00:47:41

Où les règles sont inversées.
Les maîtres au service des esclaves

564

00:47:42 --> 00:47:45

et les mesures disciplinaires
suspendues pour la nuit.

565

00:47:51 --> 00:47:52

Vous avez vu ?

566

00:47:57 --> 00:48:02
Je disais au Premier ministre
que cela peut tourner en folie.

567

00:48:02 --> 00:48:06
Je n'en ai jamais été témoin.
Cela commence quand je vais me coucher.

568

00:48:07 --> 00:48:11
- J'attends un rapport complet.
- Vous l'aurez, Votre Majesté.

569

00:48:11 --> 00:48:13
Bonne nuit. On s'éclipse ?

570

00:48:14 --> 00:48:15
Sa Majesté la Reine.

571

00:48:34 --> 00:48:39
Monsieur le Premier ministre, il paraît
que la reine vous a reçu aujourd'hui.

572

00:48:40 --> 00:48:42
Je ne devrais pas demander,

573

00:48:42 --> 00:48:46
mais j'espère
que le public ne le prendra pas mal.

574

00:48:47 --> 00:48:47
Pardon ?

575

00:48:48 --> 00:48:49
La...

576

00:48:49 --> 00:48:51
La rénovation du Britannia.

577

00:48:52 --> 00:48:54
- C'était sa requête, non ?
- Pardon ?

578

00:48:57 --> 00:49:01
Parfois, ces vieilleries
sont trop chères pour être réparées.

579

00:49:05 --> 00:49:07
Je vous laisse sur cette idée.

580

00:49:09 --> 00:49:12
- On peut rentrer ?
- Non. Pas encore.

581

00:49:12 --> 00:49:14
Danserez-vous avec moi ?

582

00:49:17 --> 00:49:22
Je suis jalouse que vous preniez l'avion
et vous échappiez d'ici demain.

583

00:49:22 --> 00:49:24
Je suis coincée ici deux semaines.

584

00:49:24 --> 00:49:29
Vous avez passé de belles vacances
en famille. Vous semblez heureux.

585

00:49:31 --> 00:49:35
On peut juger de la santé d'une famille
par l'état de ses mariages.

586

00:49:36 --> 00:49:36
Et regardez.

587

00:49:38 --> 00:49:39

Anne et Mark.

588

00:49:40 --> 00:49:41

Regardez Andrew et Sarah.

589

00:49:42 --> 00:49:43

Charles et moi.

590

00:49:46 --> 00:49:48

Je nous donne à tous six mois.

591

00:49:51 --> 00:49:53

Et que se passe-t-il
quand la famille s'effondre ?

592

00:49:54 --> 00:49:57

Je dis que l'institution s'effondre.

593

00:49:57 --> 00:49:58

Et puis...

594

00:50:04 --> 00:50:07

La présentation et l'apparence...

595

00:50:32 --> 00:50:33

Qu'y a-t-il ?

596

00:50:39 --> 00:50:43

Quand on imagine les problèmes
que doit gérer un Premier ministre,

597

00:50:43 --> 00:50:46

on imagine
les questions politiques difficiles.

598

00:50:46 --> 00:50:48
L'économie en chute libre.

599

00:50:49 --> 00:50:50
La guerre.

600

00:50:53 --> 00:50:54
On n'imagine jamais ça.

601

00:50:58 --> 00:50:59
La maison de Windsor

602

00:51:00 --> 00:51:02
devrait lier la nation.

603

00:51:04 --> 00:51:07
Donner l'exemple
d'une vie de famille idéalisée.

604

00:51:07 --> 00:51:08
Au lieu de ça,

605

00:51:08 --> 00:51:13
les aînés de la famille royale
semblent bercés d'illusions, déconnectés.

606

00:51:16 --> 00:51:17
Ses jeunes membres

607

00:51:18 --> 00:51:21
sont ineptes, imbus d'eux-mêmes,

608

00:51:21 --> 00:51:22
et perdus.

609

00:51:24 --> 00:51:25
Et le prince de Galles,

610

00:51:25 --> 00:51:28
impatient de jouer un rôle plus important

611

00:51:28 --> 00:51:32
ne réalise pas
que son meilleur atout est sa femme.

612

00:51:34 --> 00:51:39
C'est une situation qui ne peut
qu'affecter la stabilité du pays.

613

00:51:42 --> 00:51:45
Et le pire,
c'est qu'on dirait que cela va exploser.

614

00:51:49 --> 00:51:50
Pendant mon mandat.

THE CROWN

**8FLIX**Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.